

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.

3 JUILLET 1968.

**Budget du Ministère des Travaux public
pour l'année budgétaire 1968.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1968 afférentes au Ministère des Travaux publics et énumérées au titre I du tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 3.947.919.000 frs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de frs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Toutefois, le comptable de l'Office Central des Four-nitures pourra disposer d'avances de fonds d'un mon-tant maximum de 10.000.000 de francs.

R. A 7601

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XVI (Session de 1967-1968) :
1 : Budget;
2 et 3 : Amendements;
4 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
2 et 3 juillet 1968.

(1) Pour les tableaux budgétaires, voir Doc. Ch. 4-XVI (1967-1968) n° 1.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

3 JULI 1968.

**Begroting van het Ministerie van Openbare
Werken voor het begrotingsjaar 1968.**

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in de titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Openbare Werken, worden kredieten geopend die de som van 3.947.919.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldsvoor-schotten tot een maximumbedrag van 2.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bu-reau voor Benodigdheden beschikken over geldvoor-schotten voor een maximumbedrag van 10.000.000 fr.

R. A 7601

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XVI (Zitting 1967-1968) :
1 : Begroting;
2 en 3 : Amendementen;
4 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
2 en 3 juli 1968.

(1) Voor de begrotingstabellen, zie Gedr. St. Kamer 4-XVI (1967-1968) n° 1.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 1.000.000 de francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent également être allouées au comptable du Service Social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 11.05 du budget du Département.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10.000 francs.

ART. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le prix des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes, embarcations de plaisance et bouées de pêche.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 5.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 11.109.000.000 de francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

ART. 6.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 14 763 645 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

ART. 7.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice;
- 3° du Ministère de l'Intérieur;
- 4° du Ministère des Communications;
- 5° du Ministère de l'Education nationale, Administration de la Culture néerlandaise et de la Culture française;

Gezien het dringend karakter van de te voorziene uitgaven mogen eveneens opeenvolgende geldvoorschotten, waarvan het bedrag 1.000.000 frank niet overschrijdt en welke later zullen verantwoord worden, aan de boekhouder van de Maatschappelijke Dienst toegekend worden, die belast is met de vereffening van de uitgaven uitgetrokken op artikel 11.05 van de begroting van het Departement.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven beneden 10.000 frank betalen.

ART. 3.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, de prijs van de taksen voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en vissersboeien te innen.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 5.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 11.109.000.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

ART. 6.

Ordonnanceringskredieten, voortvloeiend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten bedrage van 14.763.645.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

ART. 7.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie;
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken;
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen;
- 5° het Ministerie van Nationale Opvoeding, Bestuur voor de Nederlandse Cultuur en voor de Franse Cultuur;

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

— des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter en 1968 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1.590.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les contrôleurs des engagements transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

ART. 8.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, le crédit prévu à l'article 61.01 du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1968 pourra indifféremment être affecté tant aux créations prévues à l'article 14 de la loi précitée qu'aux travaux d'amélioration et d'extension à effectuer dans les établissements scolaires existants.

ART. 9.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1968 au titre II du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

ART. 10.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'exercice 1968 au chapitre IV — « Investissements directs (civils) », opérer des transferts entre les crédits d'engagement des articles 72.01 à 72.07 inclus et ceux des articles 71.01 à 71.01 inclus, entre les crédits d'engagement des articles 73.03 à 73.09 inclus et celui de l'article 71.05, entre les crédits d'engagement des articles 73.10, 73.11 et celui de l'article 71.08.

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerruimten, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen in 1968 slaan op een leningen-totaal van ten hoogste 1.590.000.000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de controleurs der vastleggingen aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

ART. 8.

In afwijking van artikel 15 der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs, mag het krediet uitgetrokken op artikel 61.01 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1968 zonder onderscheid worden besteed zowel aan de in artikel 14 van voornoemde wet bedoelde oprichtingen als aan de in de bestaande schoolinrichtingen uit te voeren verbeterings- en uitbreidingswerken.

ART. 9.

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1968 uitgetrokken zijn onder titel II van de tabel van deze wet, overschrijvingen tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

ART. 10.

De Koning kan zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het dienstjaar 1968 onder het hoofdstuk IV — « Directe investeringen (civiele) » zijn uitgetrokken, overschrijvingen verrichten tussen de vastleggingskredieten van de artikels 72.01 tot en met 72.07 en die van de artikels 71.01 tot en met 71.04, tussen de vastleggingskredieten van de artikels 73.03 tot en met 73.09 en dit van het artikel 71.05, tussen de vastleggingskredieten van de artikels 73.10, 73.11 en dit van artikels 71.08.

TITRE III.**ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.****ART. 11.**

Est approuvé le budget du « Fonds des Routes » pour l'année 1968, annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 20.150.000.000 de francs et pour les dépenses à 19.410.500.000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 12.080.000.000 de francs.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1969, des crédits d'engagement et de paiement accordés par la présente loi à l'article 533.01 et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1968.

ART. 12.

Le Ministre des Travaux publics, en accord avec le Ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat, à concurrence d'un montant de 260.000.000 de francs, pour l'emprunt d'un même montant, à souscrire par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation au canal maritime de Bruxelles au Rupel. L'Etat versera les dotations nécessaires à la société en vue d'assurer le service financier de l'emprunt.

ART. 13.

L'Office de la Navigation est autorisé à contracter, en dehors du marché public des capitaux, des emprunts pour un montant d'un milliard, en vue du financement des travaux de modernisation du Canal Albert. Le Ministre des Finances est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence du montant précité. Les modalités et conditions de ces emprunts seront soumises à l'approbation préalable du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Finances. L'Etat versera les dotations nécessaires à cet organisme en vue d'assurer le service financier des emprunts.

TITRE IV.**SECTION PARTICULIERE.****ART. 14.**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du titre IV joint à la présente loi sont évaluée à 4.638.300.000 francs pour les recettes et à 3.304.300.000 francs pour les dépenses.

ART. 15.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

TITEL III.**INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.****ART. 11.**

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1968 van het « Wegenfonds ».

Deze begroting beloopt 20.150.000.000 frank voor de ontvangsten en 19.410.500.000 frank voor de uitgaven.

Hij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor 12.080.000.000 frank.

Van 1 januari 1969 af, zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op artikel 533.01 verleende vastleggings- en betalingskredieten waarvan op 31 december 1968 geen gebruik zou gemaakt zijn.

ART. 12.

De Minister van Openbare Werken, in akkoord met de Minister van Financiën, wordt gemachtigd de staatswaarborg, ten belope van een bedrag van 260 miljoen frank, te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag, aan te gaan door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal Brussel-Rupel. De Staat zal aan de maatschappij de nodige dotaties bezorgen om in de financiële dienst der leningen te voorzien.

ART. 13.

De Dienst van de Scheepvaart wordt ertoe gemachtigd, buiten de publieke kapitaalmarkt, leningen aan te gaan ten belope van één miljard met het oog op de financiering van de moderniseringswerken aan het Albertkanaal. De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd de Staatswaarborg te verlenen tot het voormelde bedrag. De modaliteiten en voorwaarden van deze leningen zullen vooraf ter goedkeuring aan de Minister van Openbare Werken en aan de Minister van Financiën worden voorgelegd. De Staat zal de nodige dotaties storten aan die instelling om de financiële dienst van de leningen te kunnen verzekeren.

TITEL IV.**AFZONDERLIJKE SECTIE.****ART. 14.**

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4.638.300.000 frank voor de ontvangsten en op 3.304.300.000 frank voor de uitgaven.

ART. 15.

De wijze van beschikking over het tegoe vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

ART. 16.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 630.1.A du tableau du titre IV se trouveront en position débitrice.

Bruxelles, le 3 juillet 1968.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

ART. 16.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van artikel 630.1.A van de tabel van titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

Brussel, 3 juli 1968.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.
E. CHARPENTIER.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX BUDGETAIRES
ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE III.

TRANSFERT DE CAPITAUX.

Transfert de capitaux à l'étranger.

Voies hydrauliques.

Art. 53.01. — Canal Gand-Terneuzen. Escaut maritime. Liaison Escaut-Rhin (p. 18).

Le crédit d'engagement de :

« 1.300.000.000 de francs »,

figurant à la colonne 6 (Autorisations nouvelles 1968),
est ramené à :

« 1.000.000.000 de francs ».

(Réduction de 300.000.000 de francs.)

Le total des crédits d'engagement inscrits au chapitre III devient ainsi : 1.510.000.000 francs.

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS (CIVILS).

Routes, travaux hydrauliques et autres.

Voies hydrauliques.

Art. 73.03. — Cours d'eau (p. 22).

Le crédit d'engagement de :

« 2.514.000.000 de francs »,

figurant à la colonne 6 (Autorisations nouvelles 1968),
est ramené à :

« 2.464.000.000 de francs ».

(Réduction de 50.000.000 de francs.)

Art. 73.05. — Barrages-réservoirs et adductions (p. 22).

Le crédit d'engagement de :

« 244.000.000 de francs »,

figurant à la colonne 6 (Autorisations nouvelles 1968),
est ramené à :

« 144.000.000 de francs ».

(Réduction de 100.000.000 de francs.)

Le total des crédits d'engagements inscrits au chapitre IV devient ainsi 8.090.000.000 de francs et le total pour le titre II devient 11.109.000.000 de francs.

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
AANGENOMEN.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Waterwegen.

Art. 53.01. — Kanaal Gent-Terneuzen. Zeeschelde. Schelde-Rijnverbinding (blz. 19).

Het vastleggingskrediet van :

« 1.300.000.000 frank »,

dat voorkomt in kolom 6 (Nieuwe machtigingen 1968),
wordt teruggebracht op :

« 1.000.000.000 frank ».

(Vermindering met 300.000.000 frank.)

Het totaal der vastleggingskredieten onder hoofdstuk III wordt aldus : 1.510.000.000 frank.

HOOFDSTUK IV.

DIRECTE INVESTERINGEN (CIVIELE).

Wegen, waterbouwkundige en andere werken.

Waterwegen.

Art. 73.03. — Waterlopen (blz. 23).

Het vastleggingskrediet van :

« 2.514.000.000 frank »,

dat voorkomt in kolom 6 (Nieuwe machtigingen 1968),
wordt teruggebracht op :

« 2.464.000.000 frank ».

(Vermindering met 50.000.000 frank.)

Art. 73.05. — Stuwdammen en toevoerleidingen (blz. 23).

Het vastleggingskrediet van :

« 244.000.000 frank »,

dat voorkomt in kolom 6 (Nieuwe machtigingen 1968),
wordt teruggebracht op :

« 144.000.000 frank ».

(Vermindering met 100.000.000 frank.)

Het totaal der vastleggingskredieten onder hoofdstuk IV wordt aldus 8.090.000.000 frank en het totaal van Titel II wordt 11.109.000.000 frank.

TITRE III.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

FONDS DES ROUTES.

CHAPITRE 53.

Art. 533.01. — Dépenses particulières proprement dites (p. 30).

Le crédit d'engagement de :

« 11.630.000.000 de francs »,

est porté à :

« 12.080.000.000 de francs ».

(Augmentation de 450.000.000 de francs.)

Le total des crédits d'engagement pour le chapitre 53 devient 12.080.000.000 de francs, de même que le total pour le titre III.

ERRATA.

Au Titre II sous les articles 43.01 et 63.01 les mots « Ministère de l'Education Nationale » doivent être remplacés par : « Ministère de la Culture ».

TITEL III.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

WEGENFONDS.

HOOFDSTUK 53.

Art. 533.01. — Eigenlijke bijzondere uitgaven (blz. 30):

Het vastleggingskrediet van :

« 11.630.000.000 frank »,

wordt gebracht op :

« 12.080.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 450.000.000 frank.)

Het totaal der vastleggingskredieten onder hoofdstuk 53 wordt aldus 12.080.000.000 frank; zo ook het totaal voor Titel III.

ERRATA.

Onder Titel II, in de artikelen 43.01 en 63.01 dienen de woorden « Ministerie van Nationale Opvoeding » vervangen door « Ministerie van de Cultuur ».